

ONOMÁZEIN

Revista de lingüística, filología y traducción



PONTIFICIA UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE CHILE
FACULTAD DE LETRAS

Prefacio

Martin Hummel

Universidad de Graz
Alemania

Violeta Cautín-Epifani

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Chile

Lucía Cantamutto

CONICET | Universidad Nacional del Sur
Argentina

Elizabeth Rigatuso

CONICET | Universidad Nacional del Sur
Argentina

**Número
especial
– IV –**

Apelación en el
discurso digital

2018

ONOMÁZEIN - Número especial IV: Apelación en el discurso digital (octubre de 2018)
ISSN: 0718-5758



El estudio de las formas y fórmulas de tratamiento está en pleno auge. Prueba de ello son los muchos congresos, coloquios, secciones temáticas y publicaciones que se realizaron durante las últimas dos décadas, incluyendo una nueva serie especializada, *Topics in Address Research* en la editorial John Benjamins. Dentro de este concierto, los estudios dedicados a las formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispanohablante ocupan un lugar destacado, tanto por la cantidad como por la calidad de los trabajos. La segunda edición de la bibliografía en línea editada por Mauro Fernández y Katharina Gerhalter (2016-2017) reseña más de 1500 trabajos. El tema es muy complejo, porque la estrecha vinculación de las fórmulas de tratamiento con la diversidad de las relaciones individuales y sociales va aparejado con el desarrollo no solo de usos diversos, sino también de sistemas o paradigmas distintos que se reparten según los factores de la variación lingüística sobre el vasto territorio donde se hablan las distintas variedades del español. Dentro del conjunto de los ejes variacionales clásicos, que son la variación diacrónica, diatópica, diastrática y diafásica, el último tipo de variación resulta problemático, ya que, en el fondo, se trata de indagar en los motivos de usos individuales capaces de convertirse, en algunos casos, en un estilo individual.

El volumen colectivo que el lector está abriendo se ocupa de otro eje variacional, la variación diamésica, muy debatida desde la publicación de Koch y Oesterreicher, *Gesprochene Sprache in der Romania*, en su primera edición de 1989, luego traducida al español y publicada bajo el título *Lengua hablada en la Romania*. Desde su primera edición, dedicada a la tensión o juego entre lengua hablada y lengua escrita, los medios de comunicación digitales no dejaron de añadir nuevas facetas a este tipo de interfaz. De hecho, si bien los mensajes o las discusiones en los foros suelen pertenecer al código escrito, ello no impide que este tipo de comunicación se abra a los padrones de la *oralidad conceptual* o de la informalidad. Además, son capaces de crear nuevas *tradiciones discursivas*. Es que la variación diamésica no es un tipo de variación como las demás. No se trata simplemente de considerar la misma manifestación de la lengua desde los puntos de vista diacrónico, diatópico y diastrático, sino de observar lo que sucede cuando cambia la realización material de la lengua. El hecho de escribir nos priva de los recursos prosódicos, es decir, tenemos que tener en cuenta un efecto de código. Disponer de poco espacio puede favorecer la economía lingüística, la creación de símbolos cortos, como lo son los emoticones y las abreviaturas del tipo “lol”. El anonimato, que acompaña a menudo la comunicación digital, debilita el control social que suele ocupar un papel pertinente en la comunicación tradicional. Así, los factores de poder y solidaridad, sugeridos en el estudio clásico de índole diacrónico-comparativa de Brown y Gilman (1960), corren el riesgo de no impactar en conversaciones anónimas en las que las relaciones no son ni jerárquicas ni solidarias.

Así las cosas, no sorprende que este volumen, meritoriamente organizado por las colegas latinoamericanas Violeta Cautín-Epifani, Lucía Cantamutto y Elizabeth M. Rigatuso, encuentre investigadores y datos suficientes para dedicarse a la *apelación en el discurso digital*. Lucía Cantamutto pone de manifiesto el papel peculiar de los vocativos en los SMS, donde, en

el fondo, se sabría con quién uno se está comunicando y no haría falta usar un apelativo para identificar a la persona. Como es obvio, la tendencia a no usar acentos gráficos incrementa la confusión de las formas verbales tuteantes y voseantes (por ejemplo, el imperativo *canta* vs. *cantá*). Patricio Moya y María Carrió-Pastor señalan que los comentarios a noticias periodísticas digitales tienden a proteger la imagen del otro, no uniéndose al reciente *boom* del voseo en Chile, por dar un ejemplo. A continuación, el análisis de la *Biografía Facebook* por Violeta Cautín-Epifani y Marcela Rivadeneira saca a la luz un uso mayoritario del tuteo, es decir, del tratamiento culto, pero, al mismo tiempo, parece que el voseo deja de ser una marca del habla oral para convertirse en característica del discurso informal en general, tanto escrito como hablado. Liliana Vásquez-Rocca y Magaly Varas sustentan la transformación del discurso religioso de jerárquico a solidario en los blogs y foros religiosos. Cristina Vela Delfa describe un uso menos ritualizado y más fluctuante, en comparación con las cartas tradicionales, de las formas nominales de tratamiento en las aperturas y cierres de correos electrónicos. Julia Sanmartín muestra que la comunicación asimétrica entre, por un lado, personas sin anonimato encargadas por hoteles de la comunicación y clientes anonimizados, por otro, es distinta en términos de cortesía según el número de estrellas del hotel. Finalmente, el artículo de Lucía Cantamutto y Cristina Vela Delfa contrasta el uso de vocativos individuales y grupales en dos conversaciones de WhatsApp de hablantes de Argentina y de España.

De esta forma, este volumen pionero abre nuevas perspectivas sobre el estudio de las formas y fórmulas de tratamiento en la comunicación digital de hoy, perfilando una novedosa y prometedora línea de investigación. Espero que los trabajos estimulen los estudios contrastivos que comparen sobre una sólida base empírica la comunicación tradicional con la digital. Luego veremos si podemos añadir a las nociones *oralidad conceptual* y *escrituralidad conceptual*, otra, nueva, la *digitalidad conceptual* o las *digitalidades conceptuales*.

Graz a 15 de agosto de 2017

Martin Hummel

Universidad de Graz

Este número coordinado sobre *apelación en el discurso digital* surgió a partir de una serie de reuniones científicas y conversaciones a ambos lados de la cordillera de los Andes, en las cuales verificamos la riqueza y especificidad que el fenómeno tiene en la interacción mediada digitalmente. La importancia del complejo sistema de fórmulas de tratamiento en las tres variedades de español analizadas (español de Argentina, de Chile y de España) no es únicamente un aspecto relevante del discurso digital, sino que, como ha sido previamente señalado, en toda interacción los hablantes activan diversas estrategias que en pronombres, formas verbales y nominales ponen de manifiesto aspectos sobre la relación de los interactuantes.

Desde esta perspectiva, los trabajos acá reunidos son exponentes de la variedad de aspectos que emergen en el entrecruzamiento de fenómenos lingüísticos y pragmáticos con la dinámica interaccional del discurso digital. Como coordinadoras, agradecemos tanto a los autores, por la rigurosidad de sus trabajos, como a los evaluadores, por lo enriquecedor de sus comentarios. Esperamos que a los lectores resulte de interés este volumen y propicie nuevas conversaciones en torno a la dinámica interaccional del discurso digital y el sistema de fórmulas de tratamiento del español.

Violeta Cautín-Epifani, Lucía Cantamutto y Elizabeth Rigatuso

Noviembre, 2018

Bibliografía citada

BROWN, Roger, y Albert GILMAN, 1960: "The pronouns of power and solidarity" en Thomas SEBEEK (ed.): *Style in Language*, Cambridge: MIT press, 253-276.

KOCH, Peter, y Wulf OESTERREICHER, 2007: *La lengua hablada en la Rumania: español, francés e italiano*, Madrid: Gredos.

FERNÁNDEZ, Mauro, y Katharina GERHALTER, 2016-2017: "Pronombres de segunda persona y fórmulas de tratamiento en español: una nueva bibliografía (1867-2016)", *Lingüística en la Red* 14.